

À l'occasion de la présentation d'**lci là-bas** dans le cadre d'un partenariat entre le Trident-Scène nationale et la Médiathèque du CLDP de Cherbourg, une sélection bibliographique vous est proposée. Vous y trouverez des références de documents imprimés et des documents audiovisuels disponibles au Centre de Documentation pédagogique, rue du Roule.



# Bibliographie



© Image Aiguë Compagnie Christiane Véricel

## Ici là-bas

**Théâtre de la Butte**

**les 16 et 17 décembre | dès 7 ans | Coproduction | Théâtre**

Mar 16 déc | 20h45 . Mer 17 déc | 18h45

Séances scolaires . Mar 16 déc | 14h30 . Jeu 18 déc | 14h30 . Ven 19 déc | 14h30

Tarifs plein 20 € . réduit et famille 11 € . enfant 7 €



# 1- Pratiques théâtrales

## **Article Périodique**

Sauer, Bénédicte

OSONS la rencontre : une action pour sensibiliser, animer et former / Sauer, Bénédicte.

In La Nouvelle revue de l' AIS - 1289-0065.- (11/2007) n° 039, p. 133-137 : ill. en coul.

Résumé : Le spectacle "Le pays d'Igor" aborde le thème de la différence à travers poésie et humour. Comment intégrer les handicapés dans la société.

Descripteurs : handicapé / intégration sociale / théâtre

Disciplines : Vivre ensemble - Education civique

## **Livre**

Balazard, Sophie

Le destin d'Opaline / Balazard, Sophie.- Paris : L'Agapante & Cie, 02/2004.- 47 p. ; 17 cm

(Collection Jeune Théâtre. Tous en scène).- ISBN 2-9521-3393-X

Résumé : La collection "Jeune Théâtre" offre un grand choix de pièces inédites écrites par des professionnels du théâtre jeune public. Drôle et pleine d'actions cette pièce contemporaine est destinée à être jouée par 21 élèves-acteurs, entre 8 et 12 ans. Chaque représentation dure moins de 30 mn. Dans un royaume imaginaire, l'histoire d'une jeune fille qui va à la rencontre de son destin : devenir princesse ! Humour, fantaisie et rebondissements.

Descripteurs : théâtre scolaire / imaginaire

Disciplines : Théâtre ; Imaginer, sentir, créer - Education artistique

Cote : 372.477.10 THEATRE

## **Article Périodique**

Berthaud, Stéphanie

Rencontre entre littérature et musique : du dialogue à l'interdisciplinarité / Berthaud, Stéphanie

In Lire écrire à l'école\* - 1279-5712.- (01/2005) n° 024, p.41-45

Résumé : Une séquence sur la forme dialoguée est organisée à partir de l'écoute et de l'analyse des "Tableaux d'une exposition" de Modeste Moussorgski et de "La sortie au théâtre" de Karl Valentin. Les élèves par groupes de deux créent ensuite des dialogues théâtraux et musicaux, en établissant des corrélations entre les démarches dans ces deux disciplines. Un spectacle est ensuite élaboré collectivement, présentant ces deux types de dialogues dans une structure d'ensemble.

Descripteurs : composition musicale / création théâtrale / pratique de classe

Disciplines : Langage et langue française - Education littéraire ; La voix et l'écoute - Education musicale ; Théâtre

## **Article Périodique**

Gal, Jean-Claude

Une dramaturgie du questionnement / Gal, Jean-Claude.- . In La Nouvelle revue de l' AIS - 1289-0065.- (04/2005) n° 029, p. 49-56

Résumé : Réflexion autour de la façon d'aborder le travail théâtral avec des jeunes gens : le processus de rencontre, les sensibilités partagées, la socialisation des adolescents.

Descripteurs : adolescence / création artistique / théâtre

Disciplines : Education aux arts et à la culture ; Théâtre

## **Livre**

À brûle-pourpoint : rencontre avec Michel Vinaver.- Pour le théâtre, 2003.- 62 p. ; 24 cm.- ISBN 2-910203-39-5

Résumé : Ce dialogue avec des élèves de terminale bac théâtre et Michel Vinaver permet de cerner chez cet auteur de théâtre le passage de l'écriture à la mise en scène, la musicalité du texte, son oralité, le travail de création de l'auteur, son rapport au réel...

Descripteurs : création théâtrale / mise en scène

Disciplines : Français - Lettres ; Education aux arts et à la culture ; Théâtre

Cote : 82-2 VINAVER



## 2- Multiculturalisme

### **Dossier thématique Périodique**

Littérature de jeunesse et intégration : histoires de racines.- . In TDC = 0395-6598.- (15/11/1999) n° 784, p.3-37

Résumé : Dossier réalisé en 1999. Aborder l'intégration par les romans : situations, problèmes. Analyse de quelques-uns. Textes choisis. Analyse du documentaire de Yamina Benguigui "Mémoires d'immigrés". Multiculturalisme, universalisme, exil, ségrégation et racisme. Bibliographie. Sélection de titres.

Descripteurs : littérature de jeunesse / intégration sociale / immigration / thème littéraire

### **Article Périodique**

Journet, Nicolas

Le point sur... le multiculturalisme / Journet, Nicolas.- . In Sciences humaines = 0996-6994.- (07/2000) n° 107, p.42-43

Résumé : Origine du mot multiculturalisme, les débats qu'il soulève en 2000, son influence dans le monde et en France. Bibliographie.

Descripteurs : société / comportement social / zone ethnolinguistique / organisation sociale / 2000

Disciplines : Sciences humaines

### **Article Périodique**

Souty, Jérôme

Multiculturalisme : comment vivre ensemble ? / Souty, Jérôme.- . In Sciences humaines. Hors série - 0996-6994.- (09/2001) n° 034, p.78-81

Résumé : Depuis une trentaine d'années, les Etats se soucient du traitement politique de la diversité culturelle qui recouvre une réalité de plus en plus large. Tour d'horizon des politiques multiculturalistes, des résistances, des limites et des nouvelles perspectives. Bibliographie.

Descripteurs : intégration sociale / minorité culturelle / politique d'intégration / 2000

Disciplines : Sciences humaines

### **Livre**

Visages et paysages du livre de jeunesse.- Paris : L'Harmattan, 1996.- 204 p. : couv. ill. en coul. ; 23 cm.- (Itinéraires et contacts de cultures, ISSN 1157-0342 ; 23).- ISBN 2-7384-4841-0

Résumé : Cet ouvrage collectif propose un arpentage du multiculturalisme contemporain dans les livres de jeunesse, à travers des visions d'auteurs qui mettent en questions les notions de description, d'imaginaire social. Dépaysement et voyage, réalisme et grotesque... le paysage décrit est toujours métaphore de notre perception du monde. Analyses d'œuvres ou de réseau de livres par des spécialistes.

Descripteurs : littérature de jeunesse / paysage / voyage

Disciplines : Littérature, poésie et livre jeunesse ; Domaines Arts et culture

Cote : 087.5 VIS

### **Livre**

Soussana, Nathalie / Alemagna, Beatrice. Comptines du jardin d'Eden : 28 comptines juives. Paris : Didier Jeunesse, 2005. ill. en coul. ; 28 x 27 cm ; 1 CD audio. Un livre, un CD. Textes en diverses langues. ISBN 2-278-05492-9

Résumé : Réunit 28 comptines, berceuses et chansons juives issues de toutes les communautés (ashkénaze, séfarade, yéménite...). Les paroles en yiddish, hébreu, judéo-espagnol, et arabe, sont reproduites dans les alphabets d'origine, transcrites en caractères latins et traduites en français. Des commentaires approfondis nous éclairent sur les origines, le contexte culturel et l'instrumentation des comptines. Le CD audio met en valeur la très grande variété des styles musicaux arabo-andalou, flamenco, tzigane, klezmer, yéménite et l'authenticité des voix.

Cote : 78.08(5-15) ORIENT



## Livre

Vandenbroeck, Michel. Eduquer nos enfants à la diversité : sociale, culturelle, ethnique, familiale... Toulouse : Erès, 2005. 239 p. ; 24 x 16 cm. Petite enfance et parentalité. Bibliogr. ISBN 2-7492-0527-1, ISSN 1291-9144

Résumé : A partir d'une vision globale du développement des tout-petits, l'auteur propose des orientations pédagogiques concrètes pour construire avec les plus jeunes un monde sans préjugés où chacun peut trouver sa place. Il s'agit d'initier à l'estime de soi, au respect d'autrui, à lutter contre les préjugés et l'intolérance, par la prise de conscience de la diversité et de la mixité. Psychologues, éducateurs et acteurs politiques sont invités au débat pour entrer dans une démarche éducative nouvelle, issue des réalités sociales d'aujourd'hui. Propositions d'activités.  
Cote : 37.015.4 VAN

## Périodique

Benes, Marie-France / Dyotte, Suzanne. L'Intégration des jeunes immigrants et immigrantes à l'école québécoise. Ville-Ecole-Intégration Enjeux\*, 06/2001, 125, p.146-158

Résumé : Entre 6000 et 8000 élèves immigrants arrivent chaque année au Québec (surtout à Montréal) et nécessitent un processus d'intégration spécifique, notamment à la langue française. Le modèle employé passe aussi par un apprentissage de la langue d'origine et par une valorisation de la culture des primo-arrivants. Les programmes les plus récents mettent en valeur une intégration différenciée et interculturelle, ainsi qu'une meilleure formation des enseignants.

## Périodique

Mohamed, Ahmed. Vivre son adolescence à la croisée de deux cultures : entre crise identitaire, rupture, délinquance et galère ?. Ville-Ecole-Intégration Enjeux\*, 09/2001, 126, p.166-186.

Résumé : Pathologiser ou banaliser les difficultés des adolescents issus de l'immigration sont deux écueils à éviter. La langue et la culture d'origine constituent une ressource dans la construction identitaire. Leur prise en compte dans le système scolaire pourrait permettre d'éviter les mécanismes de déni et de refoulement et permettre une structuration plus satisfaisante et plus harmonieuse de l'adolescent.

## 3- Tolérance/différence

### Livre

A nous le français ! : "Lire et vivre ensemble". Cycle 3 CE2 1<sup>re</sup> année : Lecture, Vocabulaire, Oral, Grammaire, Orthographe, Production d'écrit. Toulouse : SEDRAP, 2006. 143 p. ; 29 cm. A nous le français !. ISBN 2-84117-821-8

Résumé : Dans ce manuel, les textes abordent des thèmes de la vie auxquels les enfants sont confrontés quotidiennement : l'amitié, la fraternité, la tolérance, la différence, la connaissance et le respect de soi, des autres, la vie en famille, la vie à l'école, la relation à la nature, aux animaux...

Cote : 372.41(C3) MANUEL

### Livre

Henry, Jean-Marie. La cour couleur : Anthologie de poèmes contre le racisme. Paris : Rue du monde, 1997. 61 p. ; ill. La poésie, préface d'Albert Jacquart. ISBN 2-612084-03-2

Résumé : Recueil de poèmes ayant pour thème la lutte contre le racisme, le respect de la différence, le rejet de la haine ; l'album, destiné aux jeunes, peut être utilisé dans le cadre de l'éducation à la citoyenneté.

Cote : 37.035:82-1 HEN

### Livre

Ramos, Mario. Un monde de cochons. Paris : Pastel, 2005. 48 p. ; ill. en coul. ; 25 x 18 cm. ISBN 2-211-07981-4

Résumé : A l'école des cochons, Louis, un jeune loup, fait sa rentrée. Tout le monde regarde le nouveau. Louis se sent seul et malheureux. Fanfan, un petit cochon, qui cultive sa différence va venir à sa rencontre. Une histoire découpée en chapitres, où l'on bouscule les traditions.

Cote : A(C2) COCHON



### Livre

Garcia, Michèle / Gerber, Véronique. Le girafon vert. Neuilly-sur-Seine (Hauts-de-Seine) : Les Portes du monde, 2003. 32 p. ; ill. en coul. ; 20 x 12 cm. ISBN 2-84746-035-7

Résumé : Et si le vilain petit canard était devenu un petit girafon tout vert ? Et si l'exclusion était vraiment un vilain défaut ? Un conte sur la différence et la tolérance.

Cote : A(C1) GAR

### Livre

Riel, Jorn / Espiè, Christel / Juul, Susanne. Le garçon qui voulait devenir un être humain.

1 Le naufrage. Paris : Editions Sarbacane, 2005. 67 p. ; ill. en coul. ; 38 x 27 cm. ISBN 2-84865-079-6

Résumé : En l'an mil, Leiv, un jeune Viking parti d'Islande, venger son père assassiné, fait naufrage au large du Groenland. Il est recueilli par deux enfants inuits. A leurs côtés, il découvre la tolérance et l'amitié.

Cote : A(C3) RIE

### Livre

Monloubou, Laure. Hippopo et Sourisso. Paris : Kaléidoscope, 2006. np. ; ill. en coul. ; 21 x 21 cm  
ISBN 2-87767-499-1

Résumé : Hippopo et Sourisso sont les meilleurs amis de la Terre. Ils sont toujours ensemble malgré leurs différences de caractère ; et quelles différences !

Cote : A(C1) MON

### Livre

Stohner, Anu / Wilson, Henrike / Finkenstaedt, Isabel. Une petite brebis pas comme les autres.  
Paris : Kaléidoscope, 2005. 29 p. ; ill. en coul. ; 38 x 27 cm. ISBN 2-87767-472-X

Résumé : Charlotte est une brebis différente : elle saute comme un cabri, grimpe comme un singe, nage comme un poisson. Cela lui crée des problèmes et suscite la réprobation des anciens, mais grâce à ses qualités elle pourra sauver le vieux berger tombé dans une crevasse.

Cote : A(C1) STO

### Livre

Smadja, Brigitte. La tarte aux escargots. Paris : L'Ecole des loisirs, 1999. 137 p. : couv. ill. en coul. ; 19 cm. Neuf. sélection festival 2002. ISBN 2-211-03633-3, ISSN 0295-7191

Résumé : Dans les années 60, Lili est une petite immigrée tunisienne. Son papa est mort et la famille vit difficilement, dans le quartier parisien de la Goutte d'or à Paris. Lors de son entrée en 6<sup>ème</sup> elle va découvrir un autre monde, celui de petites filles bien élevées de la bourgeoisie. Une histoire un peu douce-amère qui donnera une belle leçon de tolérance.

Cote : R(COL) SMA

### Livre

Beigel, Christine / Dautremer, Rebecca. Je suis petite, mais... mon arbre est grand !. Paris : Magnard jeunesse, 2003. 32 p. ; ill. en coul. ; 27 x 23 cm. ISBN 2-210-97969-2

Résumé : Pour découvrir les membres d'une famille un peu spéciale et pour apprendre à se familiariser avec un arbre généalogique, cette collection de portraits donne à voir les caractères de chacun des membres en les associant à des essences d'arbres. Une famille métaphorique : les caractéristiques végétales renvoient aux différentes personnalités. C'est une invitation à la tolérance.

Cote : A(C2) BEI

### Livre

Garcia, Michèle / Gerber, Véronique. Le girafon vert. Neuilly-sur-Seine (Hauts-de-Seine) : Les Portes du monde, 2003. 32 p. ; ill. en coul. ; 20 x 12 cm. ISBN 2-84746-035-7

Résumé : Et si le vilain petit canard était devenu un petit girafon tout vert ? Et si l'exclusion était vraiment un vilain défaut ? Un conte sur la différence et la tolérance.

Cote : A(C1) GAR



### **Livre**

Daufresne, Michelle. Les contes du poulailler. Paris : Syros jeunesse, 2000. 32 p. ; ill. en coul. 20 x 16 cm ; [ASA-2 : 12 doc.]. Albums. ISBN 2-84146-771-6

Résumé : Réunit trois contes sur le thème du droit à la différence : Irma bec-en-l'air, Le poulailler blanc, Plume de carotte. Irma la poulette est la plus drôle du poulailler. Avec ses amis le canard bleu, le coq blanc et son poussin Plume de carotte, elle va vivre des aventures et lutter contre commérages et injustices. A signaler l'expressionnisme des illustrations très colorées.

Cote : A(C2) DAU

### **Livre**

Serres, Alain / Zaü. Le premier livre de toutes nos couleurs. Paris : Rue du monde, 2001. 91 p. ; ill. en coul. ; 20 x 20 cm. Les premiers livres. ISBN 2-912084-52-0, ISSN 1297-9414

Résumé : Permet aux enfants de se construire des arguments autour du droit à la différence et invite au questionnement et au dialogue. Plus de 6 milliards d'humains, tous différents : des photographies, des dessins pour témoigner de l'arc-en-ciel humain et inviter à la tolérance, à lutter contre l'injustice du racisme. C'est l'histoire de l'aventure des populations mondiales, de leur développement, de leur adaptation, de leurs conflits et celle d'histoires singulières des individus à la rencontre les uns des autres. La diversité des caractéristiques physiques et des pratiques sociales et culturelles sont d'une richesse inépuisable.

Cote : 37.035 SER

## **4- Vivre-ensemble**

### **Livre**

Guillaumond, Françoise. L'enfant citoyen. Paris : Magnard, 2000. 31 p. ; ill. ; 21 cm. 1001 idées pour la classe. Pédagogie de la maternelle. ISBN 2-210-72105-9

Résumé : Fiches pratiques (avec principe, travail préparatoire, activités à mettre en place et prolongements) pour apprendre à vivre ensemble. A partir de différentes situations de vie de classe, l'élève apprend à élaborer, construire et intégrer des règles de vie commune.

Cote : 372.33 GUI

### **Livre**

Fortin, Jacques. Mieux vivre ensemble : dès l'école maternelle. Paris : Hachette, 2001. 144 p. 22 cm. Pédagogie pratique à l'école. Bibliogr. ISBN 2-01-170704-8, ISSN 0769-2188

Résumé : Fiches d'activités pédagogiques pour les trois cycles s'articulant autour de la socialisation. Les objectifs étant de développer chez l'enfant des compétences pour s'intégrer, communiquer, échanger dans le groupe classe. Les notions (connaissance des sentiments et émotions, de ses compétences et de celles des autres, compréhension et respect du sens des règles de vie en groupe, gestion des différents types de conflits) sont abordés pour chacun des cycles.

Cote : 372.33 FOR

### **Livre**

Henry, Jean-Marie / Lejonc, Régis. Le fabuleux fablier : anthologie de fables de tous les temps pour mieux vivre ensemble. Paris : Rue du monde, 2001. 72 p. ; ill. en coul. ; 19 x 25 cm. La poésie. ISBN 2-912084-51-2

Résumé : 75 fables de tous les temps et de tous les lieux, pour la plupart contemporaines, offrent un large panorama du genre. Des fables issues du patrimoine, des adaptations, des réécritures... permettent de comparer les écritures, les styles.

Cote : 372.443.2 FABLE

### **Livre**

Girardet, Sylvie / Puig Rosado, Fernando. Silence, la violence !. Paris : Hatier Littérature générale, 1999. 1 coffret de 6 livrets. ISBN 2.7438.0234.0

Résumé : Six petites fables pour apprendre aux enfants à vivre ensemble. Mis en scènes dans des situations conflictuelles, des animaux (loups, chameaux, chats, souris...) montrent par leur



comportement que l'on peut discuter au lieu de se battre, qu'il faut écouter, bannir les idées reçues, que rien ne vaut l'entraide.  
Cote : 37.06 SIL

### **Livre**

Saari, Kaye / Galeron, Henri. Le kidnapping de la cafetière. Paris : les Livres d'Harlin Quist, 1997. 32 p. ; ill. en coul. ; 15 x 15 cm. ISBN 2-84374-004-5

Résumé : Dans une décharge, une tondeuse à gazon, une cafetière et des "godasses", même si elles sont cabossées sont heureuses de vivre ensemble. Pour jouer aux cartes, elles ont recruté la lampe à pétrole et composent ainsi un quatuor d'amitié. Mais le danger guette, en la personne d'Alex Clu, "kidnappeur réparateur" d'objets en perdition...

Cote : R(C3) SAA

## **5- Sur l'Europe**

### **Livre**

Giolitto, Pierre. Construire l'Europe à l'école. Paris : Hachette, 1993. 350 p. ; 28 cm. Profession enseignant. ISBN 2-01-019146-3, ISSN 1160-2805

Résumé : En six parties, l'ouvrage traite de l'histoire de l'Europe, de l'espace européen, de l'Europe du politique et du civique, de l'Europe de l'économie, de l'Europe des Européens et de l'Europe de la culture.

Cote : 372.491 GIO

### **Livre**

Bouglione, Alexandre. Un peuple de promeneurs. Cognac : Le Temps qu'il fait, 2000. 96 p. ; 19 x 14 cm. ISBN 2-86853-341-8

Résumé : Le monde du cirque vu de l'intérieur. Alexandre Romanès, fils de Firmin Bouglione, a longtemps été dresseur de fauves avant de créer le Cirque tzigane d'Europe. Recueils de réflexions, pensées, qui évoquent la philosophie de vie et les valeurs d'un milieu, celui des roms.

Cote : 791.872 CIRQUE

### **Livre**

Henry, Jean-Marie / Vautier, Mireille. Tour de Terre en poésie : Anthologie multilingue de poèmes du monde. Paris : Rue du monde, 1998. 62 p. ; ill. en coul., couv. ill. en coul. ; 18 cm x 24 cm.

La poésie. ISBN 2-912084-09-1

Résumé : Un tour du monde avec 50 poèmes issus de 50 cultures, dans leur langue d'origine et en français qui racontent l'humanité : l'amour, la famille, l'imagination, la guerre, la nature, les autres.

Cote : 372.443.5 POESIE

### **Livre**

Soussana, Nathalie / Poliakova, Sacha. Comptines et berceuses de babouchka : 29 comptines slaves. Paris : Didier Jeunesse, 2006. ill. en coul. ; 28 x 27 cm ; 1 CD audio. Un livre, un CD.

Comptines du monde. Textes en diverses langues. ISBN 2-278-05650-6

Résumé : Dans ce recueil, le choix s'est limité aux chansons slaves de l'ouest (polonaises, tchèques, slovaques) et de l'Est (russes, biélorusses, ukrainiennes). Ces chansons témoignent de l'incroyable richesse du répertoire slave, tantôt lyrique, joyeux, mélancolique, raffiné ou populaire, mais toujours émouvant. Les paroles des chansons sont reproduites dans leur alphabet d'origine, transcrites en caractères latins et traduits en français. En annexe, des commentaires expliquent l'origine et l'histoire de chaque chanson. Sur le CD, les arrangements font vibrer la balalaïka, l'accordéon, le violon ou le cymbalum dans des styles musicaux riches et variés et mettent en valeur l'authenticité des voix.

Cote : 78.08(4) EUROPE



## Livre

Gay, Pierre / Rosenstiehl, Agnès. Cris d'Europe. Paris : Seuil, 1989. n. p., ill. en coul. , 11 x 18 cm. petit point. ISBN 2-02-011401-1

Résumé : Ici, on parle européen : crac, boum. En vingt-deux langues, c'est l'histoire de l'Europe de 1913 à 1993 qui défile. Deux ou trois guerres, l'entente cordiale et l'Europe des Douze n'empêchent pas les coqs, les cloches, les bébés et les canons de pousser chacun son cri, dans sa langue. Un grand répertoire d'onomatopées.

Cote : 784(4):81 GAY

## Livre

Rajeot, Gérard / Dif, Ourida. The Black Dracula. Les Mureaux : SED, 2005. 62p ; ill.en nb. ; 12x17 cm [lot 8 doc. (17946+19098+19099+19100+19101+19102+19103+19104)]. ISBN 2-86893-906-6

Résumé : Un nouvel élève arrive dans la classe : Tudor est originaire de Moldavie, un pays qui se trouve au fin fond de l'Europe. Le lendemain, toute la classe part en sortie scolaire visiter le château de Vaux-le-Vicomte. De drôles d'évènements surviennent alors... Peut-être est-ce la faute de Tudor ? Qui est-il vraiment ?

Cote : T(C3) RAJ



Le Trident, Scène nationale de Cherbourg-Octeville  
Place du Général de Gaulle, BP 807  
50108 Cherbourg-Octeville cedex  
T +33 (0)2 33 88 55 50  
F + 33 (0)2 33 88 55 59  
Location +33 (0)2 33 88 55 55

laboite@trident-sn.com  
www.trident-sn.com

**Relations publiques**

T +33 (0)2 33 88 55 58  
Isabelle Charpentier ic@trident-sn.com  
Corinne Nobileau cn@trident-sn.com  
Anne-Sophie Desvergée asd@trident-sn.com

**Relations Presse & Médias | Programmation jeune public**

T +33 (0)2 33 88 55 52  
Bernadette Clauss bc@trident-sn.com

